Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 44:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego tak mówi JAHWE Zastępów, Bóg Izraela: Oto Ja zwracam moje oblicze przeciwko wam na nieszczęście i aby zniszczyć całą Judę. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlatego tak mówi JAHWE Zastępów, Bóg Izraela: Oto Ja zwracam się przeciw wam na wasze nieszczęście, by zniszczyć całą Judę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego tak mówi JAHWE zastępów, Bóg Izraela: Oto zwrócę swoje oblicze przeciwko wam na nieszczęście, aby wyniszczyć całą Judę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż tak mówi Pan zastępów, Bóg Izraelski: Oto Ja obrócę oblicze moje przeciwko wam na złe, aby wykorzenił wszystkiego Judę. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przetoż to mówi JAHWE zastępów, Bóg Izraelów: Oto ja położę oblicze moje na was na złe, a wytracę wszytkiego Judę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dlatego tak mówi Pan Zastępów, Bóg Izraela: Oto zwrócę swe oblicze przeciw wam na wasze nieszczęście, by wytracić wszystkich ludzi z Judy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dlatego tak mówi Pan Zastępów, Bóg Izraela: Oto Ja zwracam swoje oblicze przeciwko wam ku złemu, aby wytracić całą Judę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dlatego tak mówi JAHWE Zastępów, Bóg Izraela: Oto Ja zwrócę Moje oblicze na was ku złemu, aby zgładzić całą Judę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlatego tak mówi JAHWE Zastępów, Bóg Izraela: Oto postanowię waszą zgubę, aby wytępić całego Judę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dlatego tak mówi Jahwe Zastępów, Bóg Izraela: Oto Ja zwrócę swe oblicze przeciw wam na nieszczęście i na zagładę całego Judy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Через це так сказав Господь: Ось Я ставлю моє лице, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego tak mówi WIEKUISTY Zastępów, Bóg Israela: Oto zwracam Moje oblicze przeciwko wam, ku złemu, abym odciął całego Judę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Dlatego tak rzekł JAHWE Zastępów, Bóg Izraela: ʼOto zwracam swe oblicze przeciwko wam na nieszczęście i na wytracenie całej Judy. |